

# Affeksjon for affeksjon

Ordene *affeksjon* og *affisere* brukes hyppig i medisinsk praksis, men hvilken betydning har de? Mer presise begreper anbefales.

I norsk medisinsk litteratur vil man ofte støte på «affeksjon av...», «... som er affisert» eller liknende uttrykk. I *Store medisinske leksikon* får man 47 artikkeltreff på affeksjon (1) og 154 treff på affisere (2). Men hvilken betydning har disse ordene? I Bokmålsordboka defineres affeksjon (3) som: i) godhet, kjærlighet, og ii) sykelig tilstand. Affisere (4) defineres som: gjøre inntrykk på, påvirke. Ordene stammer fra latin; *ad* (til) og *facere* (gjøre). De finnes ikke i Tidsskriftets ordliste (5).

Ved gjennomgang av artikler publisert i Tidsskriftet i perioden 2000–13 får man til sammen 821 treff på de ulike variantene (affeksjon, affisere, affiserer, affiserte, affisert) (6). Tabell 1 viser innen hvilke spesialiteter ordene er mest og minst brukt. Når det gjelder artikkeltyper, var 71 % av treffene i oversiktsartikler og klinisk praksis, mens kun 5 % i originalartikler. Kun i to tilfeller er en av variantene av ordene brukt i artikkelens tittel (7, 8).

Som oftest mener man «påvirkning av...» eller «... som er påvirket» når man bruker *affeksjon* og *affisere*. Både affeksjon og påvirkning er upresise begreper, og man kan med fordel bruke mer nøyaktige alternativer til å beskrive påvirkningen og forklare årsaken til påvirkningen. Eksempler på alternative begreper kan være: vekst, innvekst, skade, avklemming, trykk, draging eller dislokasjon. Årsaken til påvirkningen kan være tumorinfiltrasjon, blødning, traume, betennelse, autoimmunitet eller andre mekanismer.

Figur 1 viser at det er en nedadgående tendens i bruken av disse ordene i Tidsskriftet – affeksjonen for affeksjon virker dermed å være avtakende.

**Kashif Waqar Faiz**

kashif.faiz@medisin.uio.no

Kashif Waqar Faiz [f. 1978] er spesialist i nevrologi og konstituert avdelingssjef ved Avdeling for akuttmedisin, Akershus universitetssykehus.

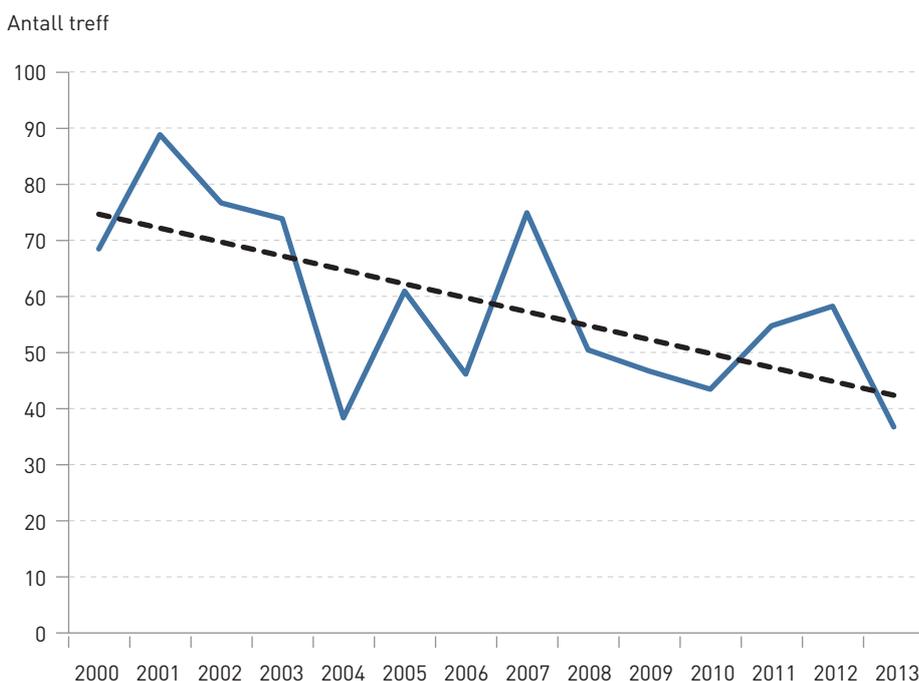
## Litteratur

1. Store medisinske leksikon. Affeksjon. <http://sml.sn.no/.search?query=affeksjon&search=%E2%86%92> [31.1.2014].
2. Store medisinske leksikon. Affisere. <http://sml.sn.no/.search?query=affisere&search=%E2%86%92> [31.1.2014].

**Tabell 1** Antall treff<sup>1</sup> per spesialitet (2000–13)

Mest brukt		Minst brukt	
Nevrologi	77	Arbeidsmedisin	1
Allmenmedisin	55	Maxillofacial kirurgi	1
Indremedisin	46	Nukleærmedisin	1
Barnesykdommer	35	Bryst- og endokrinkirurgi	0
Infeksjonssykdommer	28	Medisinsk biokjemi	0

<sup>1</sup> Affeksjon OR affisere OR affiserer OR affisert OR affiserte



**Figur 1** Antall treff per år (2000–13) – affeksjon OR affisere OR affiserer OR affisert OR affiserte

3. Bokmålsordboka. Affeksjon. [www.nob-ordbok.uio.no/per/ordbok.cgi?OPP=affeksjon&bokmaal=+&ordbok=bokmaal](http://www.nob-ordbok.uio.no/per/ordbok.cgi?OPP=affeksjon&bokmaal=+&ordbok=bokmaal) [31.1.2014].
4. Bokmålsordboka. Affisere. [www.nob-ordbok.uio.no/per/ordbok.cgi?OPP=affisere&bokmaal=+&ordbok=bokmaal](http://www.nob-ordbok.uio.no/per/ordbok.cgi?OPP=affisere&bokmaal=+&ordbok=bokmaal) [31.1.2014].
5. Tidsskriftets ordliste. <http://tidsskriftet.no/Innhold/Forfatterveiledningen/Spraak/Ordliste>
6. Tidsskriftet. Avansert søk. [http://tidsskriftet.no/articlesearch/?q=&q\\_phrase=&q\\_or=affeksjon+affisere+affiserer+affiserte+affisert&df=normal&q\\_doi\\_ref=&q\\_authors=](http://tidsskriftet.no/articlesearch/?q=&q_phrase=&q_or=affeksjon+affisere+affiserer+affiserte+affisert&df=normal&q_doi_ref=&q_authors=) [31.1.2014].
7. Holsen DS, Johannessen AC. Sykdommer som affiserer hud og munnslimhinne. *Tidsskr Nor Lægeforen* 2006; 126: 1214–7.
8. Romøren M, Steen TW. Vi er alle infisert eller affisert av HIV. *Tidsskr Nor Lægeforen* 2004; 124: 1806–8.

Mottatt 26.2. 2014, første revisjon innsendt 13.4. 2014, godkjent 20.5. 2014. Redaktør: Marit Skaar Fjellhaug.